SLOVENSKI DRŽAVNI HOLDING, d. d.

MALA ULICA 5, P.P. 139
1001 LJUBLJANA
SLOVENIJA

Številka: NMV - 2/2019
Datum: 17. 04. 2019

NASLOV NAROČILA:
JAVNO NAROČILO STORITEV PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA

NAVODILO ZA IZDELAVO PONUDBE, POGOJI IN MERILA

A) OSNOVNI PODATKI O IZVEDBI JAVNEGA NAROČILA IN SPLOŠNE ZAHTEVE NAROČNIKA
B) MERILA ZA IZBIRO NAJUGODNEJŠE PONUDBE
C) POGOJI ZA UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI
D) ZAHTEVANA VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE

A) OSNOVNI PODATKI O IZVEDBI JAVNEGA NAROČILA IN SPLOŠNE ZAHTEVE NAROČNIKA

1. OPIS JAVNEGA NAROČILA

Predmet javnega naročila je opravljanje storitev prevajanja in lektoriranja, ki obsega naslednje storitve:

- prevodi besedil iz ANG v SLO,
- prevodi besedil iz SLO v ANG,
- lektura besedila v ANG in SLO
- prevodi besedila s sodno overitvijo iz SLO v ANG,
- prevodi besedila s sodno overitvijo iz ANG v SLO,
- konferenčno tolmačenje ANG v SLO in SLO v ANG (konsekutivno, simultano, šepetalno),
- ustno sodno tolmačenje ANG v SLO in SLO v ANG (udeležba v sodnih postopkih in postopkih pred notarji ipd.).

Besedila, ki bodo predmet storitev prevajanja in lektoriranja, so predvsem strokovna besedila s področij prava, ekonomije in financ, kot na primer:

- prodajne in druge pogodbe ter sporazumi
- oglasi javnega zbiranja ponudb
- pravni akti korporativnega upravljanja (statut, kodeks, odločitve organov vodenja in nadzora, ipd)
- razpisi za delovna mesta
- izjave za javnost in druga sporočila za objavo na spletni strani
- letna poročila naročnika in
- druga poslovna dokumentacija, za katero se prevodi zahtevajo.

Pojasnilo pojmov:

- Kratica **ANG** pomeni angleški jezik, kratica **SLO** pa slovenski jezik.
- **Pisno prevajanje** pomeni prevod besedila iz izhodiščnega v ciljni jezik, dodaten pregled prevoda glede na izvirnik, jezikovni pregled oziroma jezikovno obdelavo prevoda (odprava pravopisnih, skladenjskih in oblikoslovnih napak), redakcijo prevedenega besedila (skrb za ustreznejšo jezikovno in stilno obliko ter terminološko enotnost in doslednost) in izročitev prevoda v obliki tipkanega besedila na papirju ali v elektronski obliki (skladno z dogovorom z naročnikom).
- **Tolmačenje (konferenčno oziroma ustno sodno)** pomeni konsekutivno prevajanje oziroma ustno tolmačenje, pri katerem je prevajalec fizično prisoten na kraju dogajanja (npr. na sestankih, obravnavah, narokih) ter je v neposrednem vidnem in slišnem kontaktu z osebami, katerim sproti prevaja oziroma tolmači povedano.
- **Standardna prevajalska stran** v izhodiščnem jeziku pomeni 1500 računalniških znakov brez presledkov. Podlaga za izračun je besedilo v izvirnem jeziku. Isti standard velja tudi za lektoriranje.
- **Lektoriranje** pomeni jezikovni pregled besedila v slovenskem oziroma tujem jeziku (odprava pravopisnih in slovničnih napak), redakcijo besedila (skrb za ustrezno jezikovno in slogovno obliko ter terminološko enotnost in doslednost).
- **Standardna lektorirana stran** v izhodiščnem jeziku pomenu 1500 računalniških znakov brez presledkov.

- **Sodna overitev prevoda** pomeni prevod besedila, ki ga opravi zapriseženi sodni tolmač, imenovan z odločbo Ministrstva za pravosodje RS, in sodno overitev prevoda, s katero zapriseženi tolmač z žigom in pod kazensko odgovornostjo jamči za verodostojnost prevoda. Besedilo, ki se v dokumentu, poslanem v sodno overitev prevoda, ponavlja, se ne upošteva pri izračunu znakov. Prav tako se pri izračunu obsega ne upošteva večji obseg številk v preglednici in besedilu.
- **Standardna prevedena in sodno overjena stran** v izhodiščnem jeziku pomenu 1500 računalniških znakov brez presledkov.
- **Prevajalska ekipa so** osebe, ki jih ponudnik prijavi v ekipo za izvedbo javnega naročila in so avtorji izvorno opravljenih storitev. Avtor je lahko samozaposlen ali v delovnem razmerju pri ponudniku ali njegovem podizvajalcu oziroma lahko opravlja delo pri ponudniku ali njegovem podizvajalcu na podlagi pogodbe o zaposlitvi med delavcem in delodajalcem, ki opravlja dejavnost posredovanja dela delavcev drugemu uporabniku. Osebe prevajalske ekipe oziroma avtorje se v nadaljevanju poimenuje **tudi prevajalci.**

Način izvajanja storitev:
Storitve bo izbrani ponudnik zagotavljal na podlagi vsakokratnega naročnikovega naročila (v nadaljevanju tudi: posamezno naročilo), ko in če se pri naročniku pojavi potreba za koriščenje teh storitev.

Naročilo lahko naročnik odda preko elektronske pošte.

Storitve konferenčnega in ustnega sodnega tolmačenja bo ponudnik storitev opravil tako, da bo naročniku zagotovil fizično prisotnost tolmača na sestankih, narokih ipd., v skladu z naročnikovimi potrebami.

Pri prevodu nekaterih dokumentov si naročnik pri posredovanju dokumenta v prevajanje, pridržuje pravico do predhodnega posveta s prevajalci ponudnika glede izbire najustreznejše terminologije. Vsa besedila morajo biti prevedena natančno in strokovno.

Naročnik ne more v naprej določiti obsega vseh storitev, ki so predmet tega javnega naročila in bo storitve naročal glede na dejanske potrebe.

Ponudniki storitev morajo ponuditi izvajanje vseh storitev, ki so predmet tega javnega naročila. Ponudbe, ki ne bodo zajemale vseh navedenih storitev, bodo izločene iz nadaljnjega postopka.

Predmetno javno naročilo se oddaja za obdobje 36 mesecev.

2. VRSTA POSTOPKA

Javno naročilo se vodi kot postopek naročila male vrednosti v skladu s 47. členom Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18; v nadaljevanju: ZJN-3).

3. OBVESTILA IN POJASNILA RAZPISNE DOKUMENTACIJE

Komunikacija s ponudniki o vprašanjih, ki se tičejo vsebine naročila in priprave ponudbe, poteka izključno preko Portala javnih naročil.

Naročnik bo zahtevo za pojasnilo razpisne dokumentacije oziroma kakršnokoli drugo vprašanje v zvezi z naročilom štel za pravočasno, v kolikor bo na Portalu javnih naročil zastavljeno najkasneje do vključno **29. 04. 2019 do 13.00 ure**.

Na zahteve za pojasnila oziroma druga vprašanja v zvezi z naročilom, zastavljena po tem roku, naročnik ne bo odgovarjal.

Naročnik sme v skladu s 67. členom ZJN-3 spremeniti ali dopolniti razpisno dokumentacijo. Tovrstne spremembe in dopolnitve bo naročnik izdal v obliki dodatkov k razpisni dokumentaciji. Vsak dodatek k razpisni dokumentaciji postane sestavni del razpisne dokumentacije. Kot del razpisne dokumentacije se štejejo tudi vprašanja in odgovori, objavljeni na Portalu javnih naročil.

4. ROK IN NAČIN PREDLOŽITVE PONUDBE

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu http://ejn.gov.si/eJN2, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo informacijskega sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudbe e-JN: PONUDNIK (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je objavljen na spletnem portalu http://ejn.gov.si/eJN2.

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu http://ejn.gov.si/eJN2, v skladu z navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v informacijski sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Uporabnik ponudnika, ki je v informacijskem sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Informacijski sistem e-JN ob oddaji ponudba zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb.

Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN http://ejn.gov.si/eJN2 **najkasneje do 08. 05. 2019 do 10.00 ure**. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v informacijskem sistemu e-JN označena s statusom »ODDANO«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po izteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila je naveden v obvestilu o naročilu na Portalu javnih naročil.

5. SESTAVLJANJE PONUDBE

a) Obrazec ESPD za vse gospodarske subjekte

Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datotek XML) uvozi na spletni strani Portala javnih naročil/ESPD: http://www.enarocanje.si/ ESPD/ in v njega neposredno vnese zahtevane podatke.

Izpolnjen in podpisan obrazec ESPD mora biti ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, gospodarski subjekt, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci).

Ponudnik, ki v sistemu javnih naročil oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »ESPD-ostali sodelujoči«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN odda ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v xml. obliki ali nepodpisan ESPD v mxl. obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu s Splošnimi pogoji uporabe informacijskega sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan.

Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek »ESPD – ostali sodelujoči« priloži podpisane ESPD v pdf. obliki, ali v elektronski obliki podpisan xml.

b) Obrazec »Predračun«

Ponudnik v informacijski sistem e-JN v razdelek »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »Predračun« v pdf. datoteki, ki bo dostopen na javnem odpiranju ponudb.

Ponudnik v obrazec »Predračun« vnese ceno v EUR brez DDV za storitve, ki so predmet javnega naročila in so opredeljene v točki A)1. teh navodil.

Obračunska enota za **prevajanje** je prevajalska stran, upošteva pa se obseg na podlagi dejanskega števila računalniških znakov v ciljnem jeziku.

Obračunska enota za **lektoriranje** je lektorska stran, upošteva pa se obseg na podlagi dejanskega števila računalniških znakov v ciljnem jeziku.

Obračunska enota za **prevajanje s sodno overitvijo** je prevajalska stran, upošteva pa se obseg na podlagi dejanskega števila računalniških znakov v ciljnem jeziku.

Izvajanje **storitve tolmačenja** se obračunava tako, da se za čas tolmačenja do ene ure (60 minut) obračunava cena tolmačenja za eno uro, za čas tolmačenja, daljši od ene ure, pa se obračunava efektivni čas tolmačenja v minutah.

Ponudba je zavezujoča, obrazec »Predračun« bo priloga k pogodbi.

Naročnik je seznanjen s cenami prevodov strokovnih besedil, navedenimi v Priporočenih cenah prevodov, ki so navedene na spletni strani Društva znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije (www.dztps.si).

c) **Vsi ostali dokumenti se naložijo v informacijskem sistemu e-JN v razdelku »Druge priloge«.**

6. INFORMACIJE V ZVEZI Z ODPIRANJEM PONUDB

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v informacijskem sistemu e-JN **dne 08. 05. 2019 in se bo začelo ob 11.00 uri** na spletnem naslovu http://ejn.gov.si/eJN2.

Odpiranje poteka tako, da informacijski sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane ali dovoljene, ter omogoči dostop do pdf. dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Predračun«.

7. STROŠKI PRIPRAVE PONUDBE IN NAROČNIKOVI PRIDRŽKI

Ponudniki prevzamejo vse stroške priprave in oddaje ponudbe ter druge morebitne stroške, ki bi nastali v postopku izbire najugodnejšega ponudnika.

Naročnik lahko kadarkoli do roka za oddajo ponudb razveljavi postopek javnega naročila. Navedeno odločitev naročnik objavi v sistemu e-JN.

Naročnik prav tako lahko v vseh fazah postopka po odpiranju ponudb zavrne vse ponudbe, pri čemer razloge za to in odločitev, ali bo začel nov postopek, objavi v sistemu e-JN.

Po sprejemu odločitve o oddaji javnega naročila lahko naročnik do sklenitve pogodbe o izvedbi javnega naročila odstopi od izvedbe javnega naročila iz razlogov, ki so opredeljeni v osmem odstavku 90. člena ZJN-3.

8. JEZIK PONUDBE

Celotna ponudbena dokumentacija mora biti pripravljena v slovenskem jeziku.

9. PREDLOŽITEV ESPD OBRAZCA

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje.

Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki jih predloži gospodarski subjekt, morajo biti resnične oziroma veljavna.

Glede uvoza obrazca ESPD, obveznosti izpolnitve, naložitve v sistemu javnih naročil za ponudnika in ostale subjekte je že pojasnjeno v 5. a) točki tega poglavja navodil.

V primeru, če država, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ne izdaja kakšnega izmed zahtevanih dokumentov, lahko ponudnik predloži zapriseženo lastno izjavo, s katero potrdi izpolnjevanje postavljenega pogoja ali ESPD obrazec.

V primeru, da ponudnik predloži ESPD obrazec, ki ne bo izpolnjen v celoti ali skladno z naročnikovim ESPD obrazcem ali na način, ki smiselno potrjuje ostale navedbe iz ponudbene dokumentacije ali skladno s podatki, ki so naročniku javno dostopni v uradnih evidencah ter v drugih primerih, ki so objektivno preverljivi, si naročnik pridržuje pravico postopati v skladu z določbami 79. in 89. člana ZJN-3 ter skladno s točko »Pregled in ocenjevanje ponudb« iz teh navodil.

10. PREDLOŽITEV PONUDBE S PODIZVAJALCI

Skladno z določili ZJN-3 je podizvajalec gospodarski subjekt, ki je pravna ali fizična oseba, ki za ponudnika, s katerim naročnik po ZJN-3 sklene pogodbo, dobavlja blago ali izvaja storitve oziroma gradnjo, ki je neposredno povezana s predmetom javnega naročila.

Če ponudnik izvaja javno naročilo s podizvajalcem, morajo v ponudbi navesti:

- vse podizvajalce ter storitve javnega naročila, ki bodo dane v podizvajanje na obrazcu OBR-Podizvajalci,
- konkretne podatke in zakonite zastopnike predlaganih podizvajalcev,
- ali podizvajalec zahteva neposredna plačila.

Izpolnjevanje pogojev iz točke C) 1. se ugotavljajo za vsakega podizvajalca posebej. Glede izpolnjevanja zahtev in pogojev za priznanje sposobnosti za opravljanje poklicne dejavnosti mora biti posamezni podizvajalec vpisan v poslovni register za opravljanje dejavnosti, ki je predmet javnega naročila, če je prijavljeni podizvajalec fizična oseba, ta zahteva zanj ne velja.

Roki plačil glavnemu izvajalcu in njegovemu podizvajalcem, če ti zahtevajo neposredna plačila, so enaki.

S strani vsakega od navedenih podizvajalcev v obrazcu OBR-Podizvajalci ponudnik predloži ESPD obrazec v skladu 5. a) točko tega poglavja navodil.

V primeru, kadar podizvajalec zahteva neposredna plačila, mora naročniku pred sklenitvijo pogodbe s ponudnikom predložiti zahtevo oz. soglasje za neposredno plačilo.

11. VARIANTNE PONUDBE

Naročnik ne dopušča predložitve variantne ponudbe. Ponudba, ki bo vsebovala variantno ponudbo, bo iz postopka javnega razpisa izločena kot nepravilna.

12. OPIS POSTOPKA IN OPIS POGAJANJ

Naročnik bo v postopek oddaje naročila male vrednosti vključil pogajanja. Postopek bo izveden v dveh fazah:
Prava faza: faza priznanja sposobnosti,
Druga faza: faza pogajanj.

V prvi fazi bo naročnik s sklepom priznal sposobnost vsem ponudnikom, ki bodo predložili dopustne izhodiščne ponudbe (razen v delu sprejemljivosti ponujene izhodiščne cene). Sposobnost za izvedbo predmeta javnega naročila bo priznana vsem ponudnikom, ki bodo v celoti izpolnjevali vse pogoje za priznanje sposobnosti iz točke C) teh navodil in bodo oddali izhodiščne ponudbe v obliki in vsebini, kot je zahtevana s temi navodili.

Vsi kandidati, ki bodo oddali izhodiščno ponudbo, bodo o uspehu njihove izhodiščne ponudbe obveščeni s sklepom naročnika preko Portala javnih naročil.

Ponudniki, ki jim bo na podlagi izhodiščne ponudbe priznana sposobnost, bodo o pogajanjih obveščeni preko informacijskega sistema e-JN s povabilom k pogajanjem. Predmet pogajanj bo zgolj skupna ponujena cena (referenc prevajalske ekipe v fazi pogajanj ne bo več mogoče spreminjati oziroma dopolnjevati). Naročnik bo izvedel en krog pogajanj. Po prejemu končnih ponudb bo naročnik ponudbe ocenil po vseh merilih, določenih v poglavju B, in glede na formulo izbral najugodnejšega ponudnika.

V primeru, da bodo končne pisne ponudbe presegale zagotovljena sredstva naročnika, si naročnik pridružuje pravico, da izvede več krogov pogajanj, pri čemer bo napovedal zadnji krog pogajanj. Če se ponudnik ne bo odzval na naročnikovo povabilo na pogajanja in ne bo predložil nove oz. končne ponudbe, bo naročnik v postopku pogajanj kot končno ponudbo upošteval ponudnikovo zadnjo predloženo ponudbo. Naročnik si pridržuje pravico, da pred začetkom pogajanj obstoječi protokol pogajanj dopolni z natančnejšimi navodili, ki ne bodo v nasprotju s tem protokolom.

Naročnik bo končne ponudbe ocenil iz vidika sprejemljivosti.

13. PREGLED IN OCENJEVANJE PONUDB

Pri pregledu in ocenjevanju ponudb lahko naročnik od ponudnika oz. ponudnikov zahteva pojasnila ali dodatna dokazila o izpolnjevanju posameznih zahtev in pogojev iz razpisne dokumentacije.

Če so ali se zdijo informacije ali dokumentacija, ki jih morajo predložiti ponudniki, nepopolne ali napačne oziroma če posamezni dokumenti manjkajo, lahko naročnik zahteva, da ponudnik oz. ponudniki v ustreznem roku predložijo manjkajoče dokumente ali dopolnijo, popravijo ali pojasnijo ustrezne informacije ali dokumentacijo, pod pogojem, da je takšna zahteva popolnoma skladna z načeloma enake obravnave in transparentnosti. V takšnim primerih bo naročnik postopal v skladu z določbami 89. člena ZJN-3.

Naročnik lahko pri preverjanju izpolnjevanja zahtev iz razpisne dokumentacije od ponudnikov oz. ponudnika zahteva dodatna pooblastila za pridobitev podatkov iz uradnih evidenc, ki bi jih potreboval pri preverjanju podatkov iz uradnih evidenc. Pri preverjanju podatkov iz uradnih evidenc bo naročnik upošteval vsa dokazila in listine, ki bodo izdane po roku za oddajo ponudb oz. največ 30 dni pred rokom za oddajo ponudb, v kolikor jih ponudnik sam predloži v ponudbi.

V primeru, da ponudnik na zahtevo naročnika ne bo predložil pojasnil, dodatnih dokazil ali pooblastil, bo naročnik ponudbo zavrnil kot nedopustno.

Naročnik bo zahteve za dodatna pojasnila, dopolnitve ali spremembe ponudbe, kot tudi zahteve za dodatna dokazila ponudnikom posredoval v okviru informacijskega sistema e-JN. Ponudniki morajo odgovor na posredovano zahtevo naročnika prav tako posredovati v okviru informacijskega sistema e-JN.

V primeru, da bo naročnik pri pregledu in ocenjevanju ponudb odkril očitne računske napake oziroma bo odkril, da je prišlo do računske napake zaradi nepravilne vnaprej določene

matematične operacije s strani naročnika, bo ravnal skladno s sedmim členom 89. člena in ob soglasju ponudnika računsko napako popravil.

14. OBVEZNOST PREDLOŽITVE PODATKOV PRED SKLENITVIJO POGODBE

Pred sklenitvijo pogodbe, v kolikor podatkov ni predložil že v fazi oddaje ponudbe, mora izbrani ponudnik na naročnikov poziv v 8 dneh od prejema poziva posredovati naslednje podatke:

- o svojih ustanoviteljih, družbenikih, delničarjih, komanditistih ali drugih lastnikih in podatke o lastniških deležih navedenih oseb,
- o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe šteje, da so z njim povezane družbe ter
- zahtevo oz. soglasje podizvajalca za neposredno plačilo, v kolikor slednji to zahteva.

Naročnik bo poziv ponudnikom posredoval v okviru informacijskega sistema e-JN. Ponudniki morajo odgovor na posredovan poziv naročnika prav tako posredovati v okviru informacijskega sistema e-JN.

15. PRAVNO VARSTVO V POSTOPKU JAVNEGA NAROČANJA

Zahtevek za revizijo, ki se nanaša na vsebino objave in/ali razpisno dokumentacijo, se lahko vloži najkasneje v desetih delovnih dneh od dneva objave obvestila o javnem naročilu oziroma dostopnosti dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Zahtevka za revizijo po tem roku ni mogoče vložiti.

Zahtevek za revizijo se vroči neposredno pri naročniku, ali pošlje po pošti priporočeno ali priporočeno s povratnico. S kopijo zahtevka za revizijo vlagatelj obvesti tudi ministrstvo, pristojno za finance.

Vlagatelj mora zahtevku za revizijo priložiti oz. navesti:

- ime in naslov vlagatelja zahtevka (v nadaljnjem besedilu: vlagatelj) ter kontaktno osebo,
- ime naročnika,
- oznako javnega naročila,
- predmet javnega naročila,
- pooblastilo za zastopanje v predrevizijskem in revizijskem postopku, če vlagatelj nastopa s pooblaščencem,
- potrdilo o vplačilu takse v višini 2.000 EUR na račun SI56 0110 0100 0358 802 (sklic 16110-7111290-XXXXXX19, pri čemer je XXXX številka obvestila o naročilu iz Portala javnih naročil, ki je podana v obliki JNXXXXXX/2019-B01).

Vlagatelj po preteku roka, določenem za predložitev ponudb, ne more navajati kršitev, ki so mu bile ali bi mu morale biti znane pred potekom tega roka, pa kljub temu ni vložil zahtevka za revizijo že pred potekom roka, določenega za predložitev ponudb, razen v primerih, ko dokaže, da zatrjevanih kršitev objektivno ni bilo mogoče ugotoviti pred tem trenutkom.

Zahteva za pravno varstvo, ki se nanaša na vsebino objave, povabilo k oddaji ponudb ali dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, ni dopustna, če bi lahko vlagatelj ali drug morebitni ponudnik preko Portala javnih naročil naročnika opozoril na očitano kršitev, pa te možnosti ni uporabil. Šteje se, da bi vlagatelj ali drug morebitni ponudnik preko Portala javnih

naročil lahko opozoril na očitano kršitev, če je bilo v postopku javnega naročanja na Portalu javnih naročil objavljeno obvestilo o naročilu, na podlagi katerega ponudniki oddajo ponudbe.

16. POSEBNA DOLOČILA JAVNEGA NAROČILA

a) Veljavnost ponudbe

Ponudba mora veljati 4 mesece od roka za predložitev ponudb.

b) Plačilni pogoji

Plačilo se izvede v roku 30 dni od prejema posameznega računa.

c) Odstop od pogodbe

Naročnik lahko med veljavnostjo pogodbe o izvedbi javnega naročila odstopi od pogodbe v okoliščinah iz 96. člena ZJN-3 ne glede na določbe zakona, ki ureja obligacijska razmerja.

B) MERILA ZA IZBIRO NAJUGODNEJŠEGA PONUDNIKA

Naročnik bo javno naročilo oddal ponudniku, ki bo oddal ekonomsko najugodnejšo ponudbo, sestavljeno iz meril:

- **cena s ponderjem 80 %**
- **dodatne reference s ponderjem 20 %**

in bo izpolnjeval vse pogoje za sodelovanje, navedene v točki C) tega navodila.

1. MERILO CENA

Pri merilu cena je največje možno število točk 100. Upošteva se cena v EUR brez DDV, zaokrožena na dve decimalni mesti natančno, ki jo ponudnik vnese na obrazec »Predračun« in ga naloži v informacijski istem e-JN v razdelek »Predračun«.

Ocenjevanje se izvede po spodaj navedenih formulah.

Pri ocenjevanju predstavlja ponudba z najnižjo ponudbeno ceno za posamezno vrsto storitev Cmin. Vsaka ostala ponudba zase pa C.

Kriterij za ocenjevanje je ponujena končna cena za:

a) prevodi besedil iz ANG v SLO (max 40 točk)

b) prevodi besedil iz SLO v ANG (max 40 točk)

c) lektura besedila v ANG in SLO (max 8 točk)

d) prevodi besedila s sodno overitvijo iz SLO v ANG (max 5 točk)

e) prevodi besedila s sodno overitvijo iz ANG v SLO (max 5 točk)

f) konferenčno tolmačenje ANG v SLO in SLO v ANG (max 1 točka)

g) ustno sodno tolmačenje ANG v SLO in SLO v ANG (max 1 točka)

a) prevodi besedil iz ANG v SLO (max 40 točk)

$$t(a) = \frac{Cmin}{C} \times 40$$

pri čemer je:
t(a) – število točk za merilo a
Cmin – najnižja ponudbena cena za merilo a
C – obravnavana cena za merilo a

b) prevodi besedil iz SLO v ANG (max 40 točk)

$$t(b) = \frac{Cmin}{C} \times 40$$

pri čemer je:
t(b) – število točk za merilo b
Cmin – najnižja ponudbena cena za merilo b
C – obravnavana cena za merilo b

c) lektura besedila v ANG in SLO (max 8 točk)

$$t(c) = \frac{Cmin}{C} \times 8$$

pri čemer je:
t(c) – število točk za merilo c
Cmin – najnižja ponudbena cena za merilo c
C – obravnavana cena za merilo c

d) prevodi besedila s sodno overitvijo iz SLO v ANG (max 5 točk)

$$t(d) = \frac{Cmin}{C} \times 5$$

pri čemer je:
t(d) – število točk za merilo d
Cmin – najnižja ponudbena cena za merilo d
C – obravnavana cena za merilo d

e) prevodi besedila s sodno overitvijo iz ANG v SLO (max 5 točk)

$$t(e) = \frac{Cmin}{C} \times 5$$

pri čemer je:
t(e) – število točk za merilo e
Cmin – najnižja ponudbena cena za merilo e
C – obravnavana cena za merilo e

f) konferenčno tolmačenje ANG v SLO in SLO v ANG (max 1 točka)

$$t(f) = \frac{Cmin}{C} \times 1$$

pri čemer je:
t(f) – število točk za merilo f
Cmin – najnižja ponudbena cena za merilo f
C – obravnavana cena za merilo f

g) ustno sodno tolmačenje ANG v SLO in SLO v ANG (max 1 točka)

$$t(g) = \frac{Cmin}{C} \times 1$$

pri čemer je:
t(g) – število točk za merilo g
Cmin – najnižja ponudbena cena za merilo g
C – obravnavana cena za merilo g

Število točk, ki jo posamezna ponudba doseže pri merilu cena - t(cena), se izračuna po naslednji formuli:

$$t(cena) = \frac{t(a)+t(b)+t(c)+t(d)+t(e)+t(f)+t(g)}{100} \times 80$$

2. MERILO DODATNE REFERENCE

Vsaka dodatna referenca prijavljenih prevajalcev s področja prevajanja letnih poročil velikih ali srednjih gospodarskih družb, primerljivih z naročnikom, in/ali s področja postopkov razpolaganja ali pridobivanja kapitalskih naložb (t.i. M&A transakcije), pridobljena v zadnjih treh letih od poteka roka za oddajo ponudb, se točkuje z dodatnimi 5 točkami. Največje število dodatnih referenc na ekipo prevajalcev (vseh prevajalcev skupaj), ki jih bo naročnik ocenjeval, so 4 reference, največje število točk pri tem merilu pa 20 točk. Reference, ki so zahtevane (in bodo navedene) kot pogoj v okviru točke 7.B teh navodil, pri ocenjevanju po tem merilu ne bodo upoštevane.

Ponudnik dodatne reference za prevajalca/e izkazuje na enak način kot reference, ki so zahtevane kot pogoj za sodelovanje. Ponudnik izpolni obrazec **OBR – Dodatne reference**. Naročnik si pridržuje pravico, da bo reference preveril.

Število točk, ki jo posamezna ponudba doseže pri merilu dodatne reference – t (dodatne reference), se izračuna po naslednji formuli:

$$t(\text{dodatne reference}) = \frac{\text{Število dodatnih referenc} \times 5}{20} \times 20$$

3. KONČNO MERILO

Ekonomsko najugodnejša ponudba je ponudba, ki prejme največ točk na podlagi meril cena in dodatnih referenc ekipe izvajalca.

Končno število točk = t (cena) + t (dodatne reference)

V primeru, da bi dva ali več ponudnikov prejelo enako število točk, bo izbran ponudnik, ki je dobil največ točk pri merilu cena. V kolikor tudi po tem kriteriju ne bi mogli določiti najboljše ponudbe, bo naročnik izbral ponudnika, ki je prejel največ točk pri seštevku podmeril a) in b), določenih v okviru merila cena.

C) POGOJI ZA UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI

1. Pogoj: Ponudnik potrjuje, da zanj niso podani RAZLOGI ZA IZKLJUČITEV

Ponudnik mora izkazati, da zanj niso podani razlogi za izključitev. Naročnik bo iz postopka javnega naročanja izključil gospodarski subjekt, za katerega ugotovi obstoj izključitvenih razlogov, navedenih v nadaljevanju.

A. RAZLOGI, POVEZANI S KAZENSKIMI OBSODBAMI:

- gospodarskemu subjektu ali osebi, ki je članica upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa tega subjekta ali ki ima pooblastila za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem, je bila izrečena pravnomočna sodba, ki ima elemente kaznivih dejanj, navedenih v prvem odstavku 75. člena ZJN-3.

B. RAZLOGI, POVEZANI S PLAČILOM DAVKOV ALI PRISPEVKOV ZA SOCIALNO VARNOST:

- gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznih dajatev in drugih denarnih nedavčnih obveznosti v skladu z zakonom, ki ureja finančno upravo, ki jih pobira davčni organ v skladu s predpisi države, v kateri ima sedež, ali predpisi države naročnika, če vrednost teh neplačanih zapadlih obveznosti na dan oddaje ponudbe ali prijave znaša 50 eurov ali več. Šteje se, da ponudnik ne izpolnjuje obveznosti iz prejšnjega stavka tudi, če na dan oddaje ponudbe ali prijave ni imel predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do dne oddaje ponudbe.

C. RAZLOGI, POVEZANI Z INSOLVENTNOSTJO, NASPROTJEM INTERESOV ALI KRŠITVIJO POKLICNIH PRAVIL:

- če se je nad gospodarskim subjektom začel postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, ali postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, če njegova sredstva ali poslovanje upravlja upravitelj ali sodišče, ali če so njegove poslovne dejavnosti začasno ustavljene, ali če se je v skladu s predpisi druge države nad njim začel postopek ali pa je nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami;
- če se izkaže, da je ponudnik že huje kršil poklicna pravila ali storil veliko strokovno napako.
- če se izkaže, da je gospodarski subjekt sklenil dogovore z drugimi gospodarskimi subjekti z namenom izkrivljanja konkurence;
- če se izkaže, da je gospodarski subjekt uvrščen v evidenco poslovnih subjektov katerim je prepovedano poslovanje z naročnikom na podlagi 35. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/2011 ZintPK-UPB2);
- če se izkaže, da je gospodarski subjekt poskusil neupravičeno vplivati na odločanje naročnika ali pridobiti zaupne informacije, zaradi katerih bi lahko imel neupravičeno prednost v postopku javnega naročanja, ali da je iz malomarnosti predložil zavajajoče informacije, ki bi lahko pomembno vplivale na odločitev o izključitvi, izboru ali oddaji javnega naročila;

D. NACIONALNI RAZLOGI ZA IZKLJUČITEV:

- če je na dan, ko poteče rok za oddajo ponudb, izločen iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z negativnimi referencami;

- če mu je bila v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo ponudb s pravnomočno odločbo pristojnega organa Republike Slovenije ali druge države članice ali tretje države dvakrat izrečena globa zaradi prekrška v zvezi s plačilom za delo.

Način izpolnjevanja:
Pogoj mora izpolniti ponudnik. V primeru ponudbe s podizvajalci mora pogoj izpolniti tudi vsak izmed podizvajalcev.

Zahtevano dokazilo:
Ponudnik izpolnjevanje zahteve potrdi pri pripravi ponudbe s predložitvijo **ESPD obrazca (svojega lastnega in za podizvajalca).** Naročnik si pridržuje pravico v fazi pregleda in ocenjevanja ponudb zahtevati predložitev lastnoročno podpisanega OBR-Pooblastilo za pridobitev podatkov iz kazenske evidence za ponudnika, vsakega partnerja in podizvajalca ali predložitev drugih dokazil, iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogoja.

2. Pogoj: Ponudnik nastopa s PODIZVAJALCI

Ponudnik, ki bo v prevajalsko ekipo prijavil prevajalce, ki niso zaposleni pri njemu (izvajanje javnega naročila s podizvajalci), sprejema splošne zahteve naročnika za predložitev ponudbe s podizvajalci, navedene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Način izpolnjevanja:
Pogoj mora izpolniti ponudnik.

Zahtevano dokazilo:
Ponudnik izpolnjevanje zahteve potrdi z izjavo na obrazcu **OBR-Podizvajalci.**

3. Pogoj: Ponudnik izpolnjuje pogoj: SPLOŠNE ZAHTEVE NAROČNIKA ZA SODELOVANJE V TEM POSTOPKU

Ponudnik sprejema splošne zahteve naročnika za sodelovanje v tem postopku, kot so navedene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, potrjuje in soglaša:

- naročnik lahko zaprosi pristojne državne organe za potrditev navedb iz ponudbene dokumentacije,
- naročnik lahko v fazi javnega razpisa od nas zahteva predložitev dodatnih pojasnil ali dokazil,
- veljavnost ponudbe je skladna z zahtevo iz objave dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila,
- naročnika bomo takoj obvestili o vseh morebitnih spremembah, ki bodo nastale tekom tega razpisa,
- v primeru ustavitve razpisnega postopka ne bomo uveljavljali povračila stroškov priprave ponudbe ali odškodninskega zahtevka,
- smo seznanjeni z dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, njenimi dopolnitvami, spremembami in pojasnili,
- smo seznanjeni z načinom in lokacijo izvajanja storitev.

Način izpolnjevanja:
Pogoj mora izpolniti ponudnik.

Zahtevano dokazilo:
Ponudnik izpolnjevanje zahteve potrdi pri pripravi ponudbe s predložitvijo podpisanega obrazca **»OBR-Izjava ponudnika«.**

4. **Pogoj: Ponudnik izpolnjuje pogoj: PREPREČEVANJE KORUPCIJSKIH TVEGANJ**

Ponudnik sprejema splošne pogoje naročnika, vezane na preprečevanje korupcijskih tveganj pri sklepanju pravnih poslov, navedenih v obrazcu vzorca pogodbe.

Način izpolnjevanja:
Pogoj mora izpolniti ponudnik.

Zahtevano dokazilo:
Ponudnik izpolnjevanje pogoja potrdi s predložitvijo izpolnjenega obrazca **OBR-Udeležba**.

5. **Pogoj: Ponudnik izpolnjuje pogoj: NEBLOKADA POSLOVNIH RAČUNOV**

Ponudnik na dan oddaje ponudbe ni imel blokiranih poslovnih računov.

Način izpolnjevanja:
Pogoj mora izpolniti ponudnik.

Zahtevano dokazilo:
Ponudnik izpolnjevanje zahteve potrdi pri pripravi ponudbe s predložitvijo podpisanega obrazca **»OBR- Neblokada poslovnih računov« in ESPD obrazca.** Naročnik si pridržuje pravico izpolnjevanje pogoja preveriti v uradnih evidencah na podlagi pooblastila iz ESPD obrazca ter pravico od ponudnika v fazi preverjanja ponudbe zahtevati predložitev potrdil vseh bank, pri katerih ima ponudnik in vsak izmed podizvajalcev odprt transakcijski račun ali ustrezen BON-2 obrazec. Dokazilo bo lahko izdano po roku za prejem ponudb.

6. **Pogoj: Ponudnik izpolnjuje pogoj: PONUDBENI PREDRAČUN**

Ponudnik ponuja vse razpisane storitve skladno z zahtevami naročnika. V primeru, da ponudnik posamezne postavke za storitve ne bo izpolnil, bo naročnik štel, da postavko ponuja po ceni nič (0,00 EUR).

Način izpolnjevanja:
Pogoj mora izpolniti ponudnik.

Zahtevano dokazilo:
Ponudnik izpolnjevanje zahteve zase in v imenu podizvajalcev potrdi z izpolnitvijo in predložitvijo **OBR-Predračun** (predračun mora biti predložen v .pdf obliki).

7. **Pogoj: Ponudnik izkazuje kadrovske, strokovne in ostale zahteve javnega naročila**

   A. POGOJ: PONUDNIK IZPOLNJUJE POGOJ: SEZNAM PRIJAVLJENE EKIPE, NJIHOVA IZOBRAZBA, MATERNI JEZIK IN DELOVNE IZKUŠNJE

Ponudnik storitev mora zagotoviti ustrezno strokovno in izkušeno ekipo prevajalcev, ki bo sposobna izvesti naročilo. Ponudnik prijavi ekipo vsaj treh (3) in ne več kot štirih (4) prevajalcev. Vse storitve, ki so predmet javnega naročila, lahko opravljajo le prevajalci, ki jih je ponudnik prijavil v ekipo prevajalcev.

Prijavljeni prevajalci ponudnika, ki sestavljajo prevajalsko ekipo, so lahko zaposleni pri ponudniku ali pri drugem delodajalcu oz. samostojno nastopajo na trgu. Če ponudnik prijavi prevajalce, ki so zaposleni pri drugem delodajalcu, mora za vsakega predložiti tudi izjavo njegovega delodajalca, da se strinja z njegovim sodelovanjem pri izvajanju tega javnega naročila in da bo ta prevajalec na razpolago, ko ga bo ponudnik potreboval za izvedbo storitve.

Prijavljeni prevajalci ponudnika, ki sestavljajo prevajalsko ekipo, razen pravnik lingvist za angleški jezik, morajo imeti najmanj VII. stopnjo izobrazbe ustrezne prevajalske smeri ali angleškega jezika oziroma najmanj drugo bolonjsko stopnjo v skladu z zakonom, ki ureja visoko šolstvo oziroma raven izobrazbe, ki v skladu z zakonom, ki ureja visoko šolstvo, ustreza izobrazbi druge bolonjske stopnje (prizna se tudi izobrazba, pridobljena po študijskih programih v tujini, ki je priznana v Sloveniji).

Vsaj eden izmed prijavljenih prevajalcev ponudnika, ki sestavljajo ekipo, mora biti pravnik lingvist za angleški jezik in mora imeti VII. stopnjo univerzitetne izobrazbe pravne smeri oz. najmanj drugo bolonjsko stopnjo v skladu z zakonom, ki ureja visoko šolstvo oz. raven izobrazbe, ki v skladu z zakonom, ki ureja visoko šolstvo, ustreza izobrazbi druge bolonjske stopnje (prizna se tudi izobrazba, pridobljena po študijskih programih v tujini, ki je priznana v Sloveniji) ter certifikat iz znanja angleškega jezika na najvišji ravni – npr. certifikat CPE ali drug ustrezen certifikat. Temu pogoju ponudnik zadosti tudi, če v ekipo vključi rojenega govorca za angleški jezik (t.i. native speaker), ki ima univerzitetno izobrazbo pravne smeri.

Vsaj eden izmed prijavljenih prevajalcev ponudnika, ki sestavljajo ekipo, mora imeti dodatno opravljen preizkus za sodnega tolmača za angleški jezik in mora biti vpisan v imenik sodnih tolmačev.

Prijavljeni prevajalci ponudnika, ki sestavljajo ekipo, morajo imeti najmanj štiri (4) leta delovnih izkušenj na področju prevajanja in lektoriranja, kar izhaja iz registrirane dejavnosti delodajalca, pri katerem je bil izvajalec zaposlen oz. iz lastne registrirane dejavnosti.

Način izpolnjevanja:
Pogoj mora izpolniti ponudnik.

Zahtevano dokazilo:
Ponudnik izpolnjevanje pogoja potrdi s predložitvijo izpolnjenega obrazca **OBR-Seznam prevajalcev, njihova izobrazba, materni jezik in delovne izkušnje**, v katerega je treba vnesti imena ekipe prevajalcev, njihovo izobrazbo in delovne izkušnje, ter podatke o maternem jeziku in priložiti dokazila o strokovni izobrazbi, delovnih izkušnjah, potrdilo o opravljenem preizkusu za sodnega tolmača, certifikat o znanju angleškega jezika za pravnika lingvista in življenjepise vseh navedenih prevajalcev. Ustrezno dokazilo o delovnih izkušnjah prevajalca je izjava delodajalca z datumom začetka in konca zaposlitve in z navedbo področja delovnih izkušenj, potrdilo ZPIZ, idr. Navedeni osebni podatki bodo uporabljeni samo za potrebe tega postopka javnega naročanja.

B. POGOJ: PONUDNIK IZPOLNJUJE POGOJ: REFERENČNI POSLI PREVAJALSKE EKIPE

Ponudnik mora za vsakega prevajalca, ki bo sestavljal ekipo, navesti najmanj tri reference o kvalitetnem opravljanju storitev, primerljivih predmetu javnega naročila, pridobljenih v zadnjih treh letih od poteka roka za oddajo ponudb. Kot reference se štejejo prevajanje, tolmačenje in lektura besedil za podobne finančne institucije, kot je naročnik, in sicer s področja **prava** (npr. pogodbe, statuti/ustanovni akti, drugi akti), in/ali **gospodarstva** (npr. upravljanje kapitalskih naložb, privatizacijski postopki, združitve in pripojitve (t.i. M&A transakcije), bančništvo) in/ali **financ** (davki in davčni sistemi, upravljanje s tveganji, letna poročila ipd.). Vsaj en prevajalec iz ekipe mora imeti glede na gornji pogoj najmanj dve referenci s področja prevajanja letnih poročil (skupaj z računovodskimi izkazi) velikih ali srednjih gospodarskih družb, primerljivih z naročnikom, in en najmanj dve referenci s področja prevajanja M&A transakcij vse pridobljene v zadnjih treh letih od poteka roka za oddajo ponudb. Reference vseh prijavljenih prevajalcev v ekipo morajo skupaj zajeti vsa tri zgoraj navedena strokovna področja.

Referenca se mora nanašati na storitev, opravljeno za končnega naročnika (in ne na primer za prevajalsko agencijo, pri kateri je bil izvajalec zaposlen oziroma za katero je izvajalec opravljal storitve). V kolikor se ponudnik sklicuje na referenco ponudnikovih ustanoviteljev, družbenikov ponudnika (vključno delničarjev, komanditistov ali drugih lastnikiov) oziroma drugih gospodarskih subjektov, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so s ponudnikom povezane družbe, jih naročnik ne bo upošteval.

Način izpolnjevanja:
Pogoj mora izpolniti ponudnik.

Zahtevano dokazilo:
Ponudnik referenčne posle prevajalske ekipe oziroma vsakega prevajalca posebej navede v obrazec **»OBR-Referenčni posli«**. Naročnik si pridržuje pravico, da bo reference preveril.

C. POGOJ: PONUDNIK IZPOLNJUJE POGOJ: SPLOŠNI POGOJI JAVNEGA NAROČILA

Ponudnik storitev mora sprejeti vse splošne pogoje javnega naročila, ki so navedeni na obrazcu **OBR-Splošni pogoji**.

Ponudnik storitev mora zagotoviti, da bo spoštoval in varoval vse podatke, ki mu bodo posredovani, v povezavi z izvajanjem pogodbenih del ter da bodo vsi delavci, ki bodo izvajali pogodbena dela (prevajalci), spoštovali in varovali vse podatke, ki jim bodo posredovani. Izbrani ponudnik in vsa ekipa prevajalcev bodo morali predložiti pisno izjavo o dolžnosti varovanja vseh (osebnih, zaupnih) podatkov naročnika, dano pod kazensko in materialno odgovornostjo.

Rok za izvedbo storitev bo praviloma 24 ur od prejema naročila. V primeru, da se bo s posameznim naročilom naročala storitev, ki bo obsegala več kot šest prevajalskih ali lektorskih strani, se sporazumno lahko določi ustrezno daljši rok. Sporazumno se lahko določi tudi krajši rok, če se naroča storitev, ki jo bo potrebno opraviti prej kot v 24-ih urah.

Način izpolnjevanja:
Pogoj mora izpolniti ponudnik in vsa ekipa prevajalcev (tudi podizvajalci, če so prijavljeni)

Zahtevano dokazilo:

Ponudnik izpolnjevanje pogoja potrdi s predložitvijo izpolnjenega obrazca **OBR-Splošni pogoji** zase in za vse prevajalce, ki so v vlogi podizvajalcev.

D) ZAHTEVANA VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE

1. ESPD obrazec (svoj lastni, za vsakega podizvajalca)
2. OBR-Podizvajalci (v primeru imenovanja podizvajalcev)
3. OBR-Izjava ponudnika
4. OBR-Udeležba (svoj lastni in za vsakega podizvajalca)
5. OBR-Neblokada poslovnih računov
6. OBR-Predračun (oblika.pdf)
7. OBR-Seznam prevajalcev
8. OBR-Referenčni posli prevajalske ekipe
9. OBR-Splošni pogoji
10. OBR-Dodatne reference
11. Drugi dokumenti v primeru, kadar je v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, s popravki le-te, dodatnimi pojasnili ali popravki objave zahtevana dodatna dokumentacija.

Ponudniku k ponudbeni dokumentaciji v fazi oddaje ponudbe ni potrebno priložiti dokumentov:

12. OBR-Pooblastilo za pridobitev podatkov iz kazenske evidence, za ponudnika in podizvajalca in vsako osebo, ki je članica upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa pri tej pravni osebi ali ki ima pooblastila za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem (predloži ponudnik v fazi pregleda in ocenjevanja ponudb le v primeru naročnikovega poziva)
13. OBR-Vzorec pogodbe (predloži izbrani ponudnik v fazi sklenitve pogodbe)
14. Druga dokazila, primerna za preverjanje izpolnjevanja pogojev za ugotavljanje sposobnosti ali preverjanja resničnosti navedb ponudnikovih izjav (predloži ponudnik v fazi pregleda in ocenjevanja ponudb le v primeru naročnikovega poziva).

Uprava SDH